

FORDÍTÁS

MONETÁRIS MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és Francia Köztársaság között, Saint-Barthélemy európai uniós jogállásának megváltozását követően, az eurónak Saint-Barthélemy-n való megőrzéséről

Az Európai Bizottság által képviselt EURÓPAI UNIÓ,

valamint

a Saint-Barthélemy-sziget javára eljáró FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

mivel:

- (1) Saint-Barthélemy elválaszthatatlan részét képezi a Francia Köztársaságnak, a Saint-Barthélemy-sziget Európai Unióval kapcsolatos jogállásának módosításáról szóló, 2010. október 29-i 2010/718/EU európai tanácsi határozatának ⁽¹⁾ megfelelően 2012. január 1-jétől viszont nem lesz része az Európai Uniónak.
- (2) A Francia Köztársaság Saint-Barthélemy szigetén a Franciaország anyaországi részén alkalmazottal azonos pénznemet kíván megőrizni, és ennek érdekében a továbbiakban is kizárólag az eurórendszer és az eurót bevezető tagállamok által kibocsátott euróbankjegyeknek és euróérméknek kíván hivatalos fizetőeszköz státust biztosítani Saint-Barthélemy területén.
- (3) Különösen az eurórendszer monetáris politikájának egységessége és az euróövezet pénzügyi intézményei közötti versenyfeltételek kiegyenlítése, továbbá a készpénzes és a készpénz-helyettesítő fizetési eszközökkel összefüggő csalásoknak és hamisításoknak, valamint a pénzmosásnak a megelőzése érdekében helyénvaló biztosítani, hogy az európai uniós jognak a gazdasági és monetáris unió működéséhez szükséges hatályos és jövőbeli rendelkezései megszakítás nélkül továbbra is alkalmazásra kerüljenek Saint-Barthélemy-n.
- (4) E monetáris megállapodás egy nem szuverén jogalany javára eljáró tagállammal köttetik, így nem rendelkezik a pénzverés jogáról. A pénznemmel, valamint a bankjoggal és a pénzügyi joggal kapcsolatos kérdések a francia állam hatáskörébe tartoznak. A gazdasági és monetáris unió megfelelő működéséhez szükséges kérdésekben a francia jog törvényi és rendeleti rendelkezései teljes körűen alkalmazandók Saint-Barthélemy-re, e terület jogállásából adódóan,

A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Saint-Barthélemy pénzneme az euró marad.

2. cikk

A Francia Köztársaság Saint-Barthélemy-n továbbra is hivatalos fizetőeszköz státust biztosít az euróban kibocsátott bankjegyeknek és érméknek.

3. cikk

(1) A Francia Köztársaság Saint-Barthélemy-n továbbra is alkalmazza a gazdasági és monetáris unió megfelelő működéséhez szükséges jogi aktusokat és szabályokat az alábbi területeken:

- a) euróbankjegyek és euróérmék;
- b) a készpénzes és a készpénz-helyettesítő fizetési eszközökkel kapcsolatos csalások és a hamisítás megelőzése;
- c) emlékérmék és zsetonok;

d) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 133. cikke alapján elfogadott, az eurónak egységes pénznemként való használatához szükséges intézkedések;

e) a banki és pénzügyi szabályozás, ideértve az Európai Központi Bank által elfogadott jogi aktusokat is;

f) a pénzmosás megakadályozása;

g) az eurórendszer által megállapított statisztikai adatszolgáltatási kötelezettségek.

(2) A Francia Köztársaságnak vállalnia kell, hogy Saint-Barthélemy-n teljes mértékben együttműködik az Europol-lal a csalásnak és a fizetési eszközök hamisításának megelőzése, valamint a pénzmosás megelőzése, illetve a pénzmosás elleni küzdelem kérdéskörében.

4. cikk

Az Európai Unió által elfogadott jogi aktusok – ideértve az Európai Központi Bank által elfogadottakat is – átültetése céljából az illetékes francia hatóságok által a 3. cikk (1) bekezdésében említett területeken hozott intézkedések teljes körűen és ugyanazon feltételek szerint alkalmazandók Saint-Barthélemy-n is.

⁽¹⁾ HL L 325., 2010.12.9., 4. o.

5. cikk

A 3. cikk (1) bekezdésében említett területeken elfogadott, a tagállamokban közvetlenül alkalmazandó európai uniós jogi aktusok – ide értve az Európai Központi Bank által elfogadottakat is – teljes körűen és ugyanazon feltételek szerint alkalmazandók Saint Barthélemy-n is.

6. cikk

A hitelintézetek és – adott esetben – az egyéb, tevékenységének Saint-Barthélemy-n való folytatásához engedéllyel rendelkező pénzügyintézetek ugyanolyan feltételekkel rendelkeznek hozzáféréssel az euróövezet bankközi elszámolási és fizetési rendszereihez, valamint értékpapír-elszámolási rendszereihez, mint a Franciaország anyaországi részén található pénzügyintézetek.

7. cikk

A Francia Köztársaság két évente jelentést terjeszt a Bizottság és az Európai Központi Bank elé az e megállapodás tárgykörébe tartozó európai uniós jogi aktusok és szabályok Saint-Barthélemy-n való alkalmazásáról. A jelentés többek között tartalmazza a közvetlenül alkalmazandó európai uniós jogi aktusok, köztük az Európai Központi Bank által elfogadott jogi aktusok felsorolását, amelyek a 5. cikk alapján teljes körűen alkalmazandók Saint-Barthélemy-n is. Az első jelentés legkésőbb 2012 végéig benyújtásra kerül.

8. cikk

(1) Szükség szerint vegyes bizottság hívható össze. A vegyes bizottság elnöki tisztét a Bizottság tölti be, tagjai az Európai Uniót, illetve a Francia Köztársaságot képviselik.

(2) Az Európai Unió küldöttségét a Bizottság vezeti, tagjai között az Európai Központi Bank is képviseltetve van.

(3) A vegyes bizottság az Európai Unió vagy a Francia Köztársaság küldöttsége valamely tagjának kérésére ül össze az ezen megállapodás alkalmazásából fakadó esetleges problémák megvizsgálása céljából.

9. cikk

A megállapodás alkalmazásából fakadó azon esetleges jogviták rendezése, amelyeket a vegyesbizottságban nem sikerült rendezni, az Európai Unió Bíróságának kizárólagos hatáskörébe tartozik.

10. cikk

Ez a megállapodás az Európai Unió vagy a Francia Köztársaság által egyéves felmondási idővel felmondható.

11. cikk

Ez a megállapodás 2012. január 1-jén, azt követően lép hatályba, hogy a felek értesítették egymást saját ratifikációs eljárásuk lezárultáról.

12. cikk

Ez a megállapodás két példányban, francia és angol nyelven készült, a szöveg mindkét nyelven hiteles.

Kelt Brüsszelben, a kétezzer-tizenegyedik év július havának tizenkettedik napján.

az Európai Unió részéről

a Francia Köztársaság részéről